

Министерство спорта Российской Федерации

Федеральное государственное бюджетное учреждение  
«Санкт-Петербургский научно-исследовательский институт  
физической культуры»  
(ФГБУ СПбНИИФК)

ПРИНЯТА  
Ученым советом  
ФГБУ СПбНИИФК  
Протокол № 3 от 22 марта 2017 года



УТВЕРЖДАЮ  
Директор ФГБУ СПбНИИФК  
С.А.Воробьев  
«27» МАРТА 2017 года

**ПРОГРАММА**  
**вступительного испытания по дисциплине «Иностранный язык»**  
**для обучения по образовательным программам высшего образования –**  
**программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре**

Направление подготовки: 06.06.01 Биологические науки  
Направленность (профиль): 03.01.04 – Биохимия

Санкт-Петербург  
2017

## **Программа вступительного испытания по дисциплине «Иностранный язык»**

### **Программа экзамена по иностранному языку:**

Вступительное испытание проводится в соответствии с программами, составленными на основе Федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (специалитет, магистратура), утвержденных Министерством образования и науки Российской Федерации.

**Цель вступительного экзамена:** определить уровень владения иностранным языком как средством осуществления научной деятельности в иноязычной языковой среде и средством межкультурной коммуникации в пределах программных требований, соответствующих экзаменационным требованиям за полный специализированный вузовский курс обучения

#### **Задачи экзамена:**

1. Оценить уровень владения орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами иностранного языка, обеспечивающими коммуникацию без искажения смысла при письменном и устном общении

2. Оценить уровень владения диалогической и монологической речью с использованием наиболее употребительных и относительно простых лексико-грамматических средств в основных коммуникативных ситуациях официального общения.

3. Оценить степень владения всеми видами чтения – изучающим, просмотровым, беглым, поисковым, умение работать с научными текстами по специальности

### **Требования к уровню подготовки поступающих**

На экзамене поступающие в аспирантуру должны продемонстрировать:

– умение пользоваться иностранным языком как средством культурного и профессионального общения;

– умение использовать орфографические, орфоэпические, лексические и грамматические нормы иностранного языка во всех видах речевой коммуникации.

#### **Речь**

– владение неподготовленной диалогической речью в ситуации официального общения;

– умение адекватно воспринимать англоязычную речь и давать развернутые и краткие ответы на вопросы экзаменатора.

Оценивается содержательность, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

#### **Чтение и перевод**

– умение читать и понимать аутентичные научные тексты по специальности, переводить их на русский язык, пользуясь словарем и



опираясь на профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки;

– умение при просмотром и беглом чтении определить основные вопросы и проблемы, представленные в тексте, выявить основные положения автора.

– умение перевести научный текст по специальности с учетом адекватности перевода, т.е. отсутствия смысловых искажений, соответствия нормам русского языка, включая употребление терминов.

Оценивается правильность чтения и адекватность перевода.

### **Процедура вступительного испытания**

Вступительное испытание в аспирантуру проводится в отдельной аудитории, количество поступающих в одной аудитории не должно превышать при сдаче вступительного испытания в устной форме 6 человек.

Для подготовки к ответу поступающему отводится не более 45 минут, а продолжительность ответа, как правило, не должна превышать 30 минут. Будущий аспирант представляет план (конспект) ответа на специальных листах, имеющих штамп деканата.

При ответе на вопросы экзаменационного билета члены комиссии могут задавать дополнительные вопросы поступающему только в рамках содержания учебного материала билета. Во время заседания экзаменационной комиссии ведется протокол (в соответствии с установленным образцом).

Результаты экзамена оформляются протоколом и объявляются в тот же день после завершения сдачи экзамена всеми поступающими группы в соответствии с Правилами приёма.

### **Характеристика структуры экзаменационных заданий**

Экзаменационные билеты содержат два задания:

1. Чтение и письменный перевод текста со словарем (общий объем текста не превосходит 1500 печатных знаков). Передача содержания текста на английском языке.

2. Беседа на иностранном языке на тему «Моя работа, интересы, планы на будущее, научные интересы».

### **Критерии оценивания ответов на вступительном экзамене**

| <b>№</b> | <b>КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>ОЦЕНКА</b> |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| 1.       | <i>Чтение и письменный перевод:</i><br>– перевод выполнен точно, с соблюдением норм русского языка, пересказ достаточно грамотен и отражает содержание текста, беседа с экзаменатором по прочитанному ведется в хорошем темпе и без ошибок.<br><i>Беседа на иностранном языке:</i><br>– экзаменуемый полностью раскрывает тему сообщения; | «отлично»     |

|    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                       |
|----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|
|    | <ul style="list-style-type: none"> <li>-демонстрирует способность логично и связно вести беседу: начинает и поддерживает ее с соблюдением очередности при обмене репликами, проявляет инициативу при смене темы, восстанавливает беседу в случае сбоя;</li> <li>-демонстрирует словарный запас, адекватный поставленной задаче;</li> <li>-использует разнообразные грамматические структуры, практически не делает ошибок;</li> <li>-не допускает фонетических и фонематических ошибок, соблюдает правильный интонационный рисунок.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                       |
| 2. | <p><i>Чтение и письменный перевод:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- перевод выполнен с небольшой потерей информации, в пересказе допущены грамматические ошибки, не полно передающие содержание, в беседе с экзаменатором ответы недостаточно полны.</li> </ul> <p><i>Беседа на иностранном языке:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- цель общения достигнута, однако тема раскрыта не в полном объеме;</li> <li>- в целом демонстрирует способность логично и связно вести беседу, но не всегда проявляет инициативу при смене темы;</li> <li>- использует грамматические структуры, соответствующие поставленной задаче, допускает ошибки, не затрудняющие понимание;</li> <li>- не допускает фонематических ошибок, практически все звуки в потоке речи произносит правильно.</li> </ul>                                                                                                                                     | «хорошо»              |
| 3. | <p><i>Чтение и письменный перевод:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- в переводе имеются смысловые ошибки, нарушаются нормы русского языка, при пересказе выявлено частичное понимание содержания текста, при беседе с экзаменатором кандидат не может ответить на некоторые вопросы.</li> </ul> <p><i>Беседа на иностранном языке:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- задание выполнено частично, цель общения достигнута не полностью, тема раскрыта в ограниченном объеме;</li> <li>- демонстрирует неспособность логично и связно вести беседу, не начинает ее и не стремится поддерживать ее, не проявляет инициативы, в значительной степени зависит от помощи экзаменатора;</li> <li>- демонстрирует ограниченный словарный запас;</li> <li>- делает многочисленные ошибки, затрудняющие понимание;</li> <li>- не допускает грубых фонематических ошибок, звуки в большинстве случаев в потоке речи правильные.</li> </ul> | «удовлетворительно»   |
| 4. | <i>Чтение и письменный перевод:</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | «неудовлетворительно» |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| <p>– перевод искажает смысл содержания текста, выявлено полное непонимание содержания, пересказ содержит такое количество ошибок, которое затрудняет понимание, поступающий не может ответить на вопросы экзаменатора, так как не понимает задаваемых вопросов.</p> <p><i>Беседа на иностранном языке:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– цель общения не достигнута;</li> <li>– не может поддерживать беседу;</li> <li>– словарный запас недостаточен для выполнения поставленной задачи;</li> <li>– неправильное использование грамматических структур делает невозможным выполнение поставленной задачи;</li> <li>– речь почти не воспринимается на слух из-за большого количества фонематических ошибок и неправильного произнесения многих звуков.</li> </ul> |  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|

### **Содержание программы**

**Речь и аудирование.** Для успешной сдачи экзамена соискатель должен владеть подготовленной монологической речью в виде сообщения, а также диалогической речью в ситуациях научного, профессионального общения в пределах изученного языкового материала вузовской программной тематики. Оценивается умение адекватно воспринимать речь и давать логически обоснованные развернутые и краткие ответы на вопросы экзаменатора.

**Чтение.** Соискатель должен уметь читать оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания. Контролируются навыки изучающего и просмотрового чтения. Поступающий должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, максимально полно и точно переводить ее на русский язык, пользуясь словарем и опираясь на профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. При просмотровом чтении оценивается умение в течение ограниченного времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов, выявить основные положения автора и передать основное содержание текста на иностранном или русском языке без словаря.

**Перевод.** Соискатель должен уметь переводить письменно со словарем текст по специальности с иностранного языка на русский в течение заданного времени. Перевод должен соответствовать нормам русского языка.

**Лексический запас** соискателя должен составить не менее 3000 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 300 терминов профилирующей специальности.

**Грамматический минимум** вузовского курса по иностранному языку: порядок слов простого предложения. Конструкция вопросительного и отрицательного предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Местоимения (личные, притяжательные, указательные, возвратно-усилительные, вопросительные, относительные,



неопределенные). Согласование времен. Прямая и косвенная речь. Сослагательное наклонение. Модальные глаголы и их эквиваленты. Перевод цепочки существительных. Безличные предложения. Степени сравнения прилагательных и наречий. Сравнительные конструкции. Предлоги места, времени, направления. Союзы. Артикли. Количественные и порядковые числительные. Фразовые глаголы. Основные словообразовательные модели.

***Литература, рекомендуемая для подготовки к экзамену по  
иностранному языку (английский)***

***Основная:***

1. Белякова, Е.И. Английский для аспирантов. – Изд-во Инфра-М, Вузовский учебник, 2014.
2. Кузьменкова, Ю.Б. Academic project presentations. Презентация научных проектов на английском языке. Учебное пособие для студентов старших курсов и аспирантов. М.: МГУ, 2011.
3. Маньковская, З.В. Грамматика для делового общения на английском языке (модульно-компетентностный подход): учебное пособие. Соответствует Федеральному государственному образовательному стандарту 3-го поколения. - М. : ИНФРА - М, 2013.

***Дополнительная:***

1. Кривошлыкова Л.В., Несова Н.М. Сдаем кандидатский экзамен: учебн. пособие. – М.: РУДН, 2015. – 79 с.
2. Минакова Т.В. Английский язык для аспирантов и соискателей: учебное пособие. – Оренбург: ГОУ ОГУ, 2005 – 103 с.
3. Маркушевская Л.П., Цапаева Ю.А. Аннотирование и реферирование (Методические рекомендации для самостоятельной работы студентов). СПбГУ ИТМО, 2008. -51 с.
4. Подготовка переводчика: Коммуникативные и дидактические аспекты / коллективная монография под ред. В.А. Митягиной. - издательство ИПК МГЛУ «Рема», 2012.
5. Bondarenko R.V. Sci-Tech Translation. Westwood, Canada, 2013.

***Литература, рекомендуемая для подготовки к экзамену по  
иностранному языку (немецкий)***

***Основная:***

1. Васильева М.М. Немецкий язык: туризм и сервис : учеб. по немец. яз. для студентов, обучающихся по специальности 100103 "Социально-культурный сервис и туризм" / М.М. Васильева, М.А. Васильева. - М. : Альфа-М [и др.], 2013. - 302 с.
2. Грамматика современного немецкого языка = Deutsche Grammatik. Aufbaukurs : учеб. для студентов учреждений высш. проф. образования / [Л.Н. Григорьева и др.] ; Филолог. фак. Санкт-Петерб. гос. ун-та ; [отв. ред.

Л.Н. Григорьева]. - М. : Академия [и др.], 2011. - 243 с. - (Высшее профессиональное образование) (Бакалавриат).

3. Завьялова, В.М. Практический курс немецкого языка. Для начинающих : [учебник] / В.М. Завьялова, Л.В. Ильина. - 9-е изд. - М. : Кн. дом "Университет", 2011. - 864 с. - ISBN 978-5-98227-835-7 : 637-56

#### ***Дополнительная:***

1. Ачкевич В.А. Немецкий язык для юристов: Учеб. пособие / В.А. Ачкевич, О.Д. Рустамова; под ред. проф. И.А. Горшенёвой. – М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2010. – 416 с. ISBN 5-238

2. Теория и методика обучения немецкому языку как второму иностранному : учеб. пособие / сост. Л.В. Фадеева ; [науч. ред. Н.Н. Репнякова]. - М. : Флинта [и др.], 2012. - 85, [2] с. - ISBN 978-5-9765-1170-5 : 109-90.

3. Сущинский И.И. Современный немецкий язык в диалогах. Русско-немецкие соответствия: Учебное пособие - 4-е изд. - М.: ГИС, 2012. - 220 с.

4. Einführung in das Russische Recht. – München, 2010.

5. Нарустранг Е.В. Проверь себя! : тесты, тексты и контрол. работы по немец. яз. + ключи : [учеб. пособие] / Е.В. Нарустранг. - СПб. : Антология, [2011]. - 126 с.

6. Krenn W. Ideen 3 : Deutsch als Fremdsprache Kursbuch / Wilfried Krenn, Herbert Puchta. - [Б. м.] : Hueber Verlag, 2011. - 149 s. : ил.

#### ***Интернет-ресурсы:***

1. Немецкий для всех [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <http://www.communication.ru/test.htm>

2. Немецкий язык [Электронный ресурс]. - Режим доступа: [www.deutschesprache.ru](http://www.deutschesprache.ru)

3. Проверь себя! [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <http://deutschkurse.de/somm test/test ru.htm>

4. Grammatik im Deutschunterricht [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.grammade.ru/>

5. Languages: German [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.bbc.co.uk/languages/german/>

6. Оформление электронных писем [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [http://www.studygerman.ru/online/freund\\_corr/freund2.html](http://www.studygerman.ru/online/freund_corr/freund2.html)